

Как (и зачем) записывать и описывать то,
что говорится не словами:
просодия и жесты в лингвистике

Юлия Николаева
МГУ, ВШЭ

Невербальные каналы

Просодия

Жесты головы

Жесты рук

Мимика и
взгляд

...

Невербальная информация

Положение и движение персонажей

Обратная связь

Взаимодействие / регулирование общения

Отношение и оценки говорящего

Структура дискурса

...

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Просодические признаки

ритм

высота
голоса

паузация

ударение

длительность

интонация

тембр

громкость

дыхание

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Свойства просодии

- Слабая способность к интроспекции у носителей
- Абстрактные значения ((не)упорядоченный список, сопоставление элемента с другими — ср. *даже*)
- Первая разрушается в речи (эмоции, речевые трудности, возраст, знание языка)
- Омонимия и многозначность средств выражения
- Анализ плана содержания и плана выражения часто отделены

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Основные типы значений

- Основная иллокутивная цель: сообщение / вопрос / побуждение (системные / вторичные иллокутивные значения)
- Структура дискурса: завершенность / незавершенность, иницирующая / реактивная реплика
- Эпистемические оценки вводимой информации: ожидаемая / нейтральная / неожиданная
- Иерархические отношения между партнерами
- Сопоставление объекта с (не)упорядоченным рядом других объектов (эмфаза, «даже», контраст Воскресную прогулку пришлось отложить)

Омонимия и многозначность → важно учитывать контекст
+ «Просодические жесты» (радостный голос, раздраженный, пренебрежительный тон и т.д.)

просодия
иллок. значения
голова
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Системные иллокутивные значения

Сообщение

- Завершенность / незавершенность

Директив

- Просьба / приказ

Вопрос

- Общий / специальный

- *Я прилетел в Москву позавчера.*
- (тема / рема)

- *Пожалуйста, приезжай поскорее.*
- *Молчать!*

- *Ты скоро приедешь?*
- *В каком году это произошло?*

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

- Системные иллокутивные значения универсальны, но могут иметь разные способы выражения
 - Интонационные
 - Лексические
 - Морфологические
 - Синтаксические

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Несистемные иллокутивные значения

Упрек, мечты, настойчивая просьба и под.

Ну **дай** же мне чаю наконец!

Вопрос

Ну **когда** же приедет Наташа?

Подчеркнуто вежливая просьба

Мне бы **бланки** на визу

Безрезультатная деятельность

Сунулся туда/=, сунулся сюда/=...

- нетипичный акцентоноситель, устойчивая комбинация просодических признаков
- нет модифицирующих значений
- есть не во всех языках

Зов: *Хозяйка-а-а!*

Ментальная деятельность (воспоминания, мечтания, ментальный поиск)

Куда/= она запропастилась?..

Там еще родители/= приехали...

Вот бы сейчас **бутербро-о-одик** с сыром!

Обоснование

(Тише!) Бабушка\ спит! - ИК-2

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Структура дискурса

Средствами интонации можно выразить следующие значения:

- 1) текущий шаг повествования не последний (ИК-3 /); в др. языках менее крутое падение на заударных
- 2) текущий шаг повествования не последний и следующий за ним тоже не последний (ИК-4 \); доп. значение «рассказ по порядку» (рецепты, технология, урок в школе);
есть только в русском (в др. языках ИК-4 — базовый для незавершенности)
- 3) текущий шаг не последний, но следующий за ним — точно последний (ИК-6 /=)
- 4) текущий шаг последний

просодия

иллок. значения

модиф. признаки

другие языки

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Она меня вот сюда\ вот укусила/...

И когда обратно\ уже бежали/...

Я из комнаты\ выхожу/...

Разные акцентоносители ремы и незавершенности

Падение на реме (локальное значение), подъем на глаголе (он реже носитель акцента)

Если на нем будут оба акцента, то V: Она меня тогда укусила V)

Сказуемое на последнем месте

Используется только в разговорной речи (ср. *Природа жаждущих степей его в день гнева\ породила*)

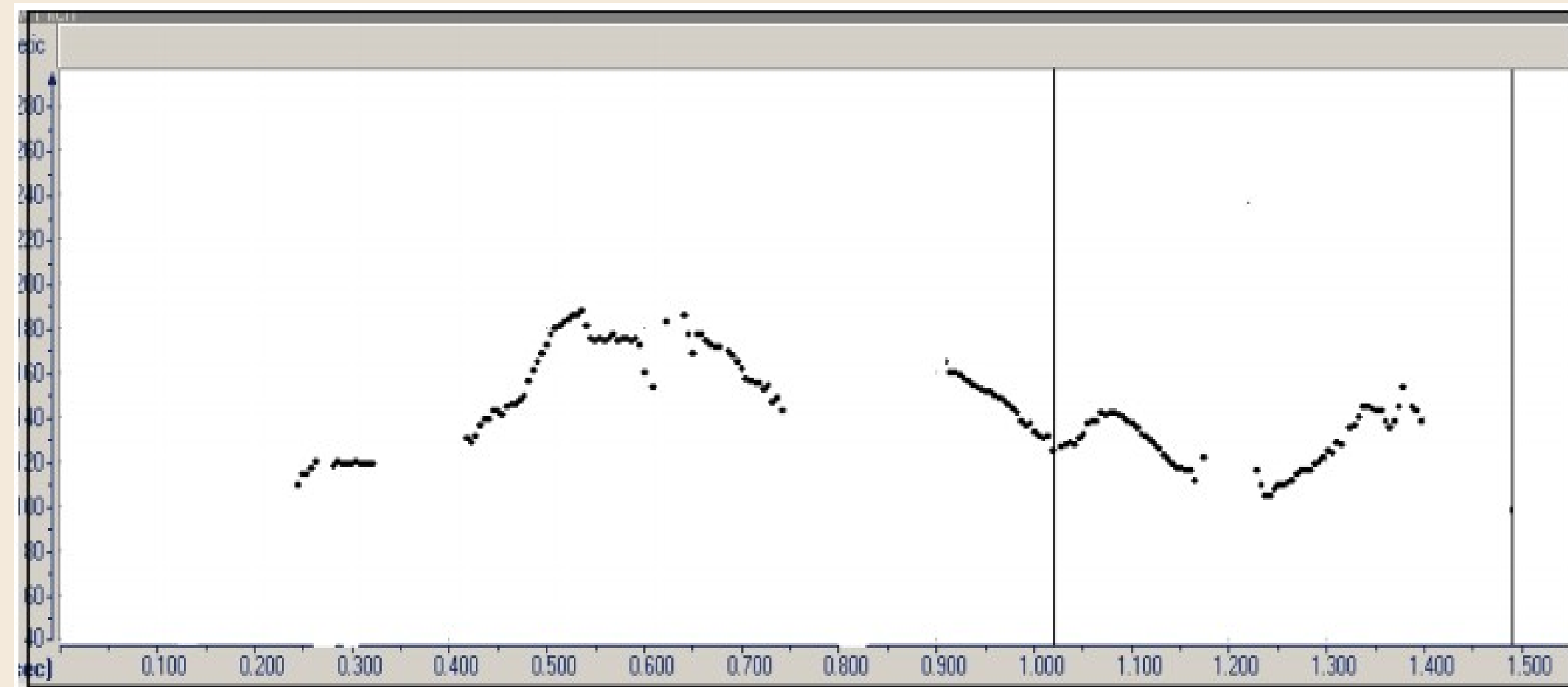
В польском и английском такой подъем-падение (ИК-4) — для уточнений или самоисправлений к предыдущему фрагменту текста

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

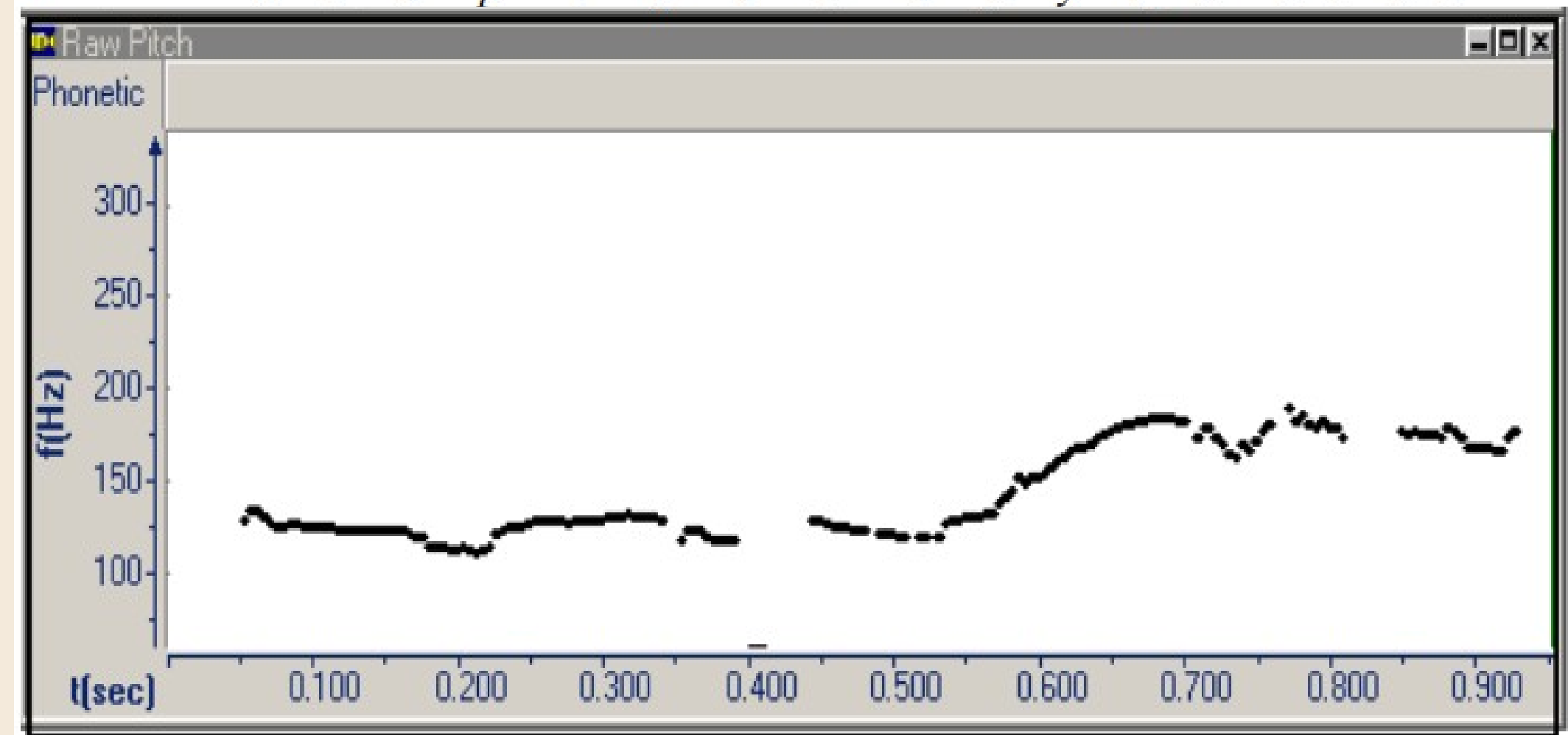
Нисходяще-восходящий тон в русской речи – не просто для указания на незавершенность, а когда шаги повествования упорядочены во времени или по своей внутренней логике

(пример из выступления по радио известного джазмена)

Я еще раз перечислю: это желание быть свободным, независимым, не продаваться никому, непредсказуемость, и, конечно, индивидуализм/≠ и эгоизм



н е п р е д с к а з у е м о с т ь ↗



и н д и в и д у а л и з м ↗

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Эмфаза

Эмфаза отражает чувства говорящего по поводу неожиданных сообщений или событий

У тебя уже есть сын?! – говорящий хочет получить подтверждение выражает удивление (адресат слишком молод, чтобы иметь сына)

К «основному» движению тона – падению при реме, и подъему при теме и вопросе – в композиции с эмфазой присоединяется движение тона, направленное в «противоположную сторону»: подъему предшествует падение, а падению – подъем (эмфатическое искривление тона)

- существует по крайней мере для русского, английского, французского и датского языков

просодия

иллок. значения

модиф. признаки

другие языки

жесты рук

голова

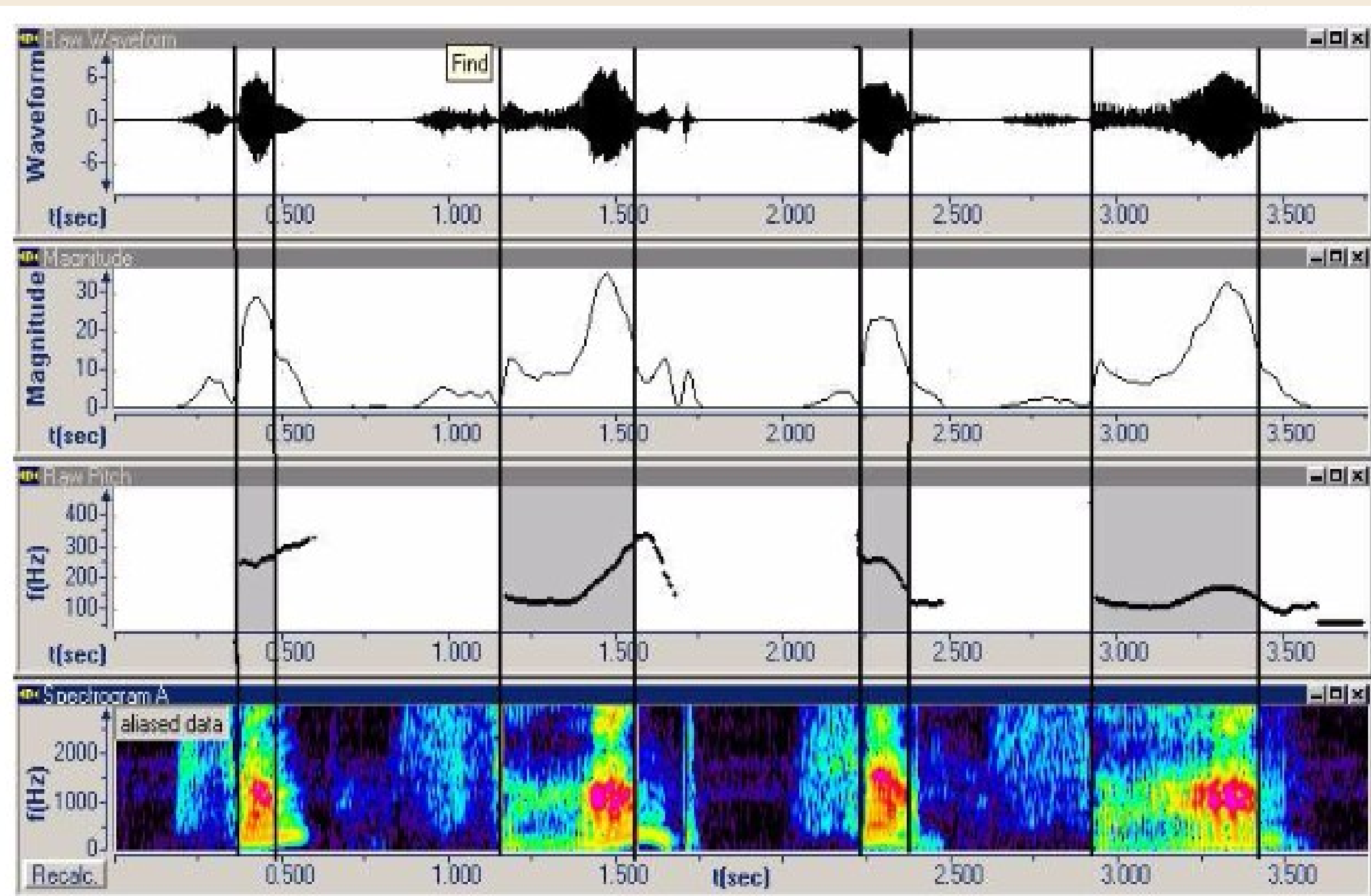
мимика и взгляд

а. Сам/ ? (да - нет вопрос, эмфаза отсутствует)

б Сам// ? ! (да - нет вопрос с эмфазой: 'неужели сам?!')

с Сам\ (рема, эмфаза отсутствует)

д Сам\\ ! (рема с эмфазой 'реальность превзошла ожидания')



(a) C - a - м? (b) C - a - м?! (c) C - a - м. (d) C - a - м!

просодия

иллок. значения

модиф. признаки

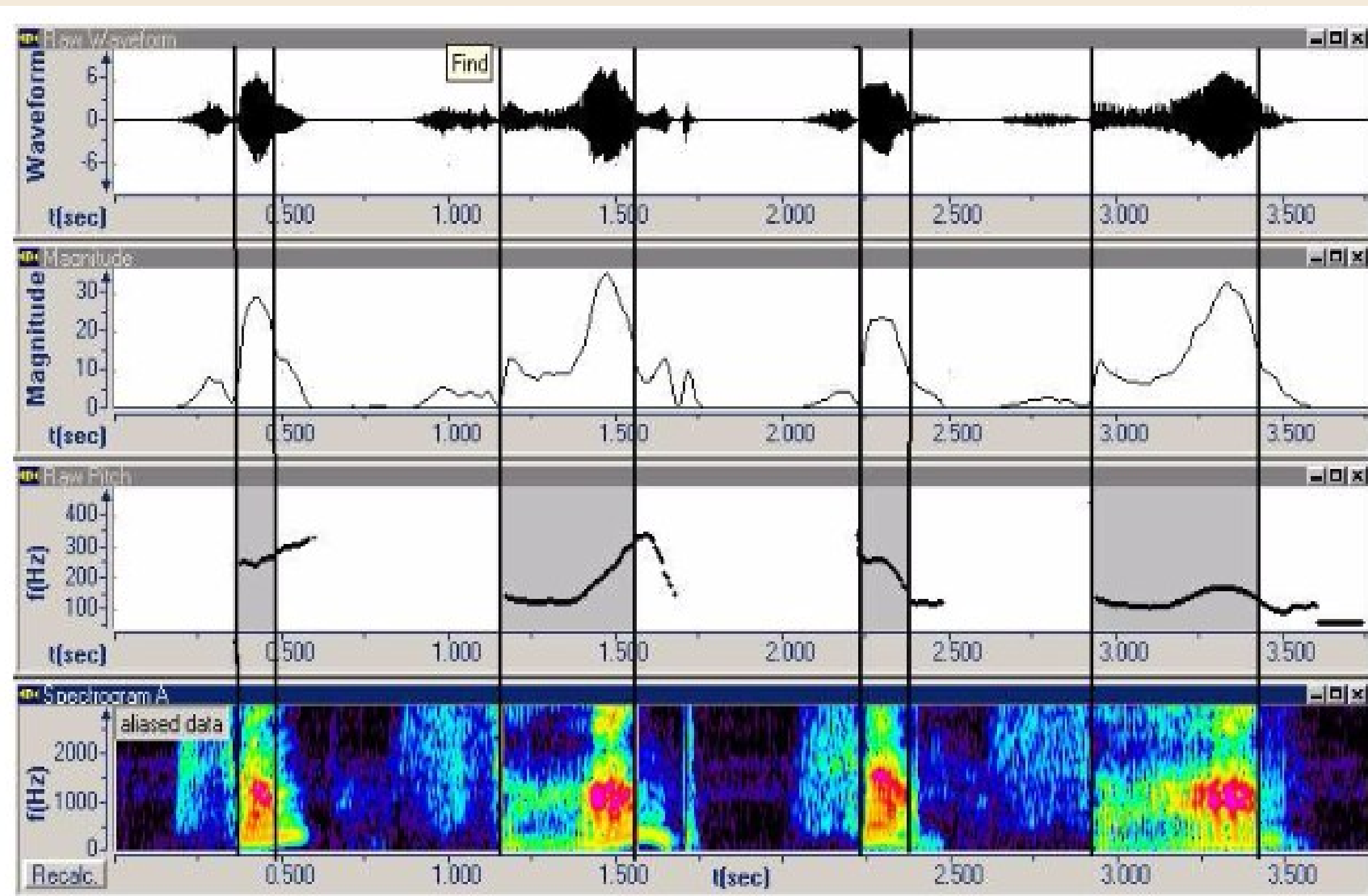
другие языки

жесты рук

голова

мимика и взгляд

- На тонограмме (3-я строка) – искривление (b) по сравнению с (a) и (d) по сравнению с (c)
- Больше изменение интенсивности (2-я строка)
- Длиннее ударный слог (в 1.5-2 раза), он делится на две части (это видно на графике интенсивности и спектрограмме, 2-я и 4-я строки)



(a) C - a - м? (b) C - a - м?! (c) C - a - м. (d) C - a - м!

просодия

иллок. значения

модиф. признаки

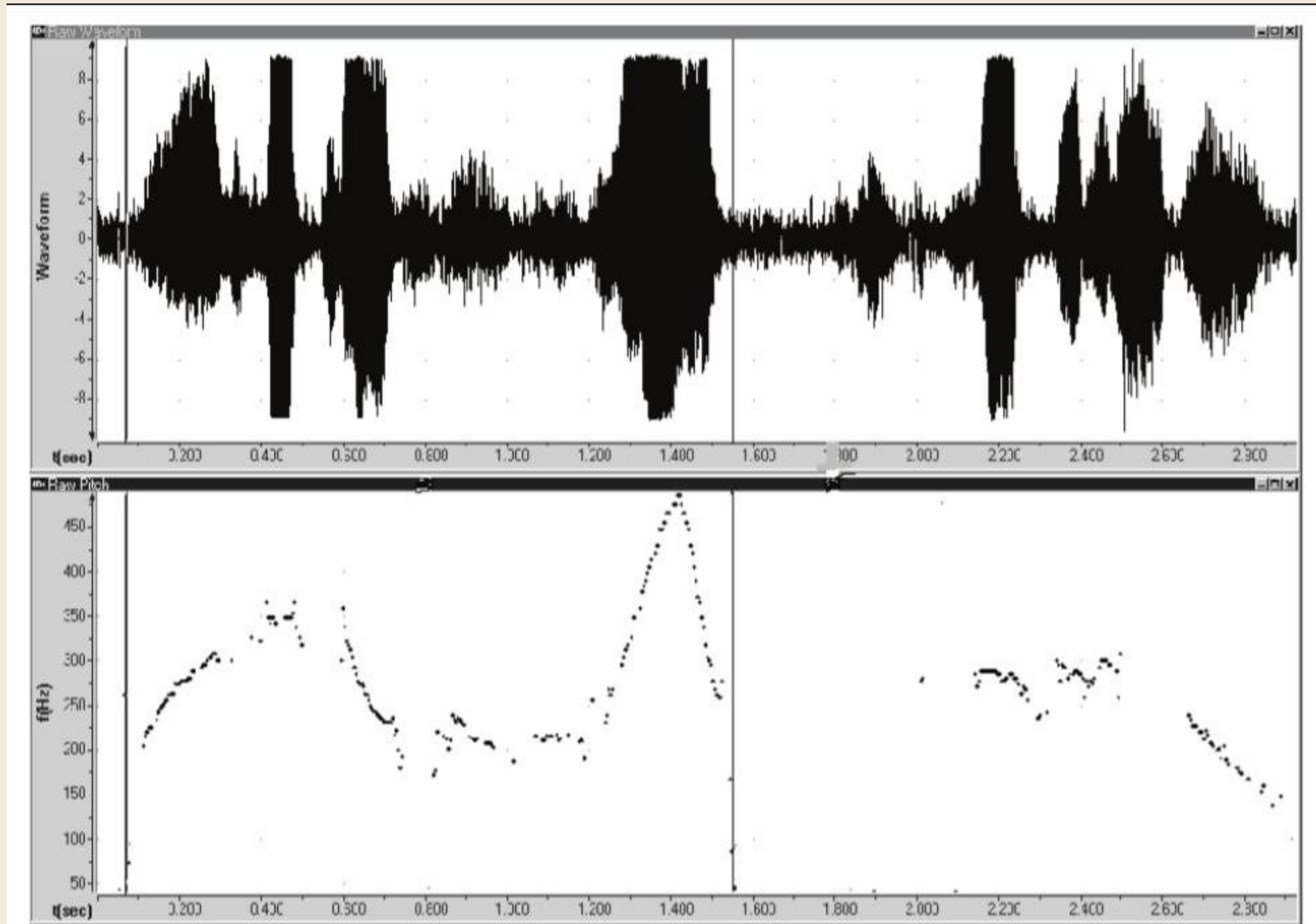
другие языки

жесты рук

голова

мимика и взгляд

- Рема + контраст + незавершенность
- Падение (ИК-1 или ИК-2) для ремы, интенсивность + большой диапазон для контраста
- Акцентиноситель контрастной ремы в начале предложения (позиция темы), акцентиноситель незавершенности — по стандартным правилам и в конце



Не хотелось ↘ мне этого делать ↗, но все-таки я перешла

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Верификация

Показатель верификации — выбор акцентоносителя: глагол в личной форме

Вот хорошая погода будет/, и мы пойдём гулять

Вот Вася пришел/, и мы пошли гулять

ИК-3 (есть заударное падение)

Верификация в рамках ремы — полемический диалог или дискуссия

Верификация в рамках темы — отсылка не собственно к событию (его описанию), а к факту его наступления, чтобы перейти к следующему шагу в рамках монолога; средство связности в тексте

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Компоненты высказывания с точки зрения просодии

Конституирующие компоненты

- Тема (основание для начала высказывания)
 - **Студенты на первом курсе** хорошие
- Рема (конституирующий компонент):
 - Студенты на первом курсе **хорошие**

Модифицирующие компоненты

- Контраст (выбор из известного множества, соотнесение со сказанным ранее):
 - На первом курсе хорошие **студенты**, а не преподаватели (контрастная рема)
 - Его **новая** книга мне нравится больше, чем предыдущая (контрастная тема)
- Эмфаза
 - Ты уже сдал **все экзамены?!**
- Верификация
 - Все-таки ты **ошибаешься** в этом
 - Когда Вася **придет**, пойдем гулять

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Сочетание компонентов

(Он не привязан), а прибит\ гвоздями/...

- Испуганный голос — состояние говорящего (и желание воздействовать на состояние слушающего)
- Падение на *прибит* — контрастная тема
- Подъем на *гвоздями* — текстовая незавершенность

просодия

иллок. значения

модиф. признаки

другие языки

жесты рук

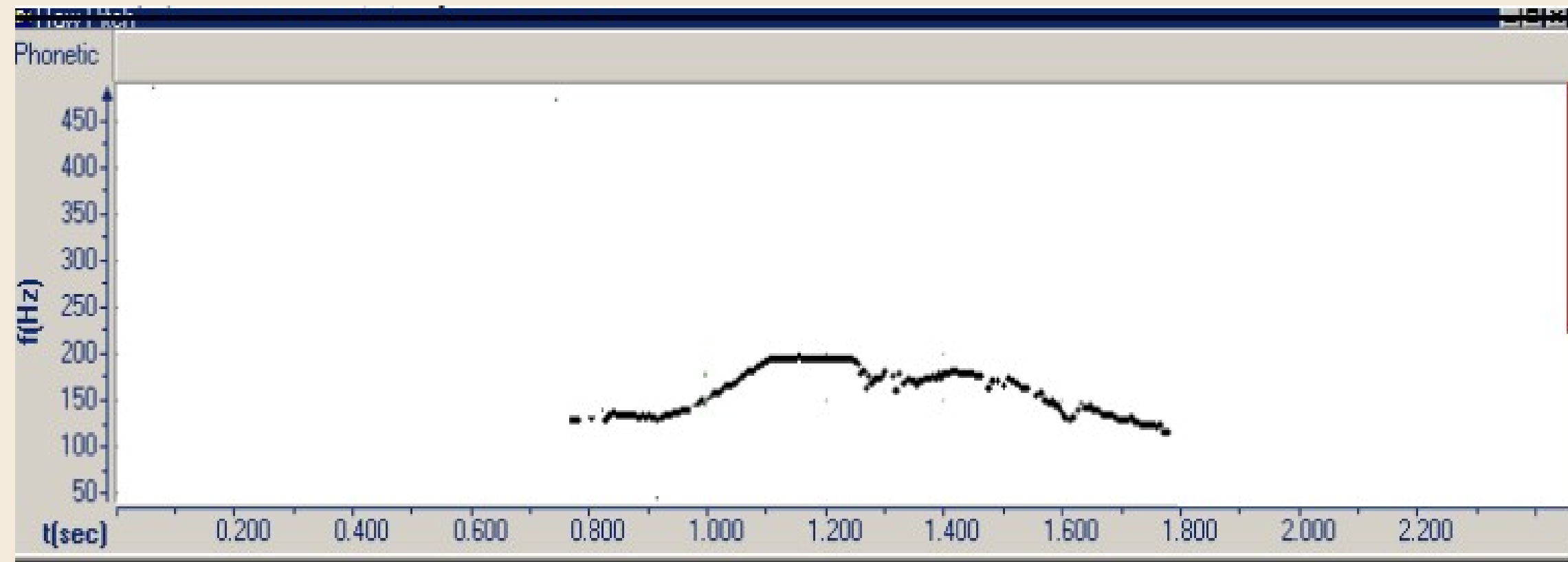
голова

мимика и взгляд

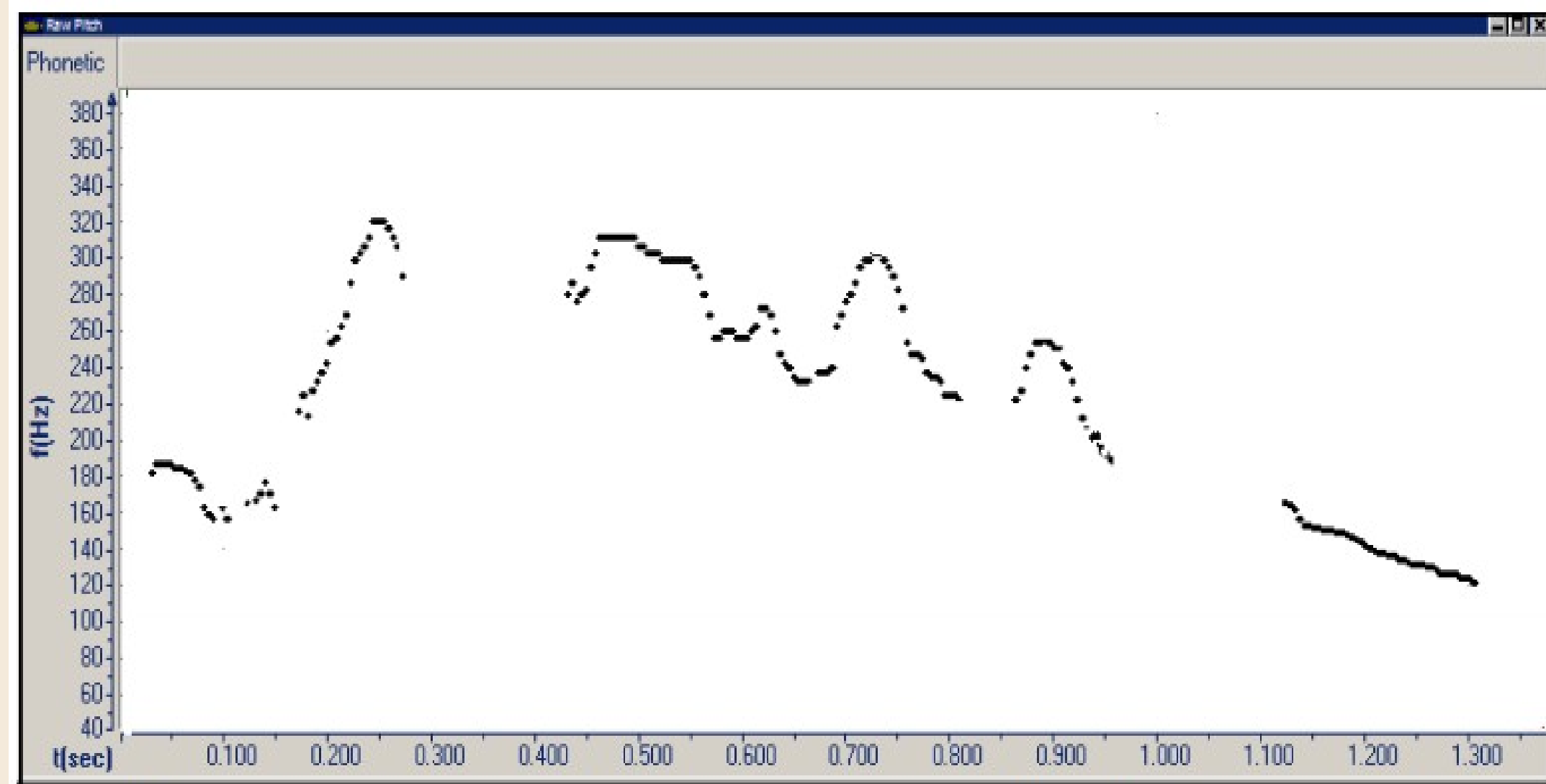
Структура в других языках

Ромео / = и Джульетта

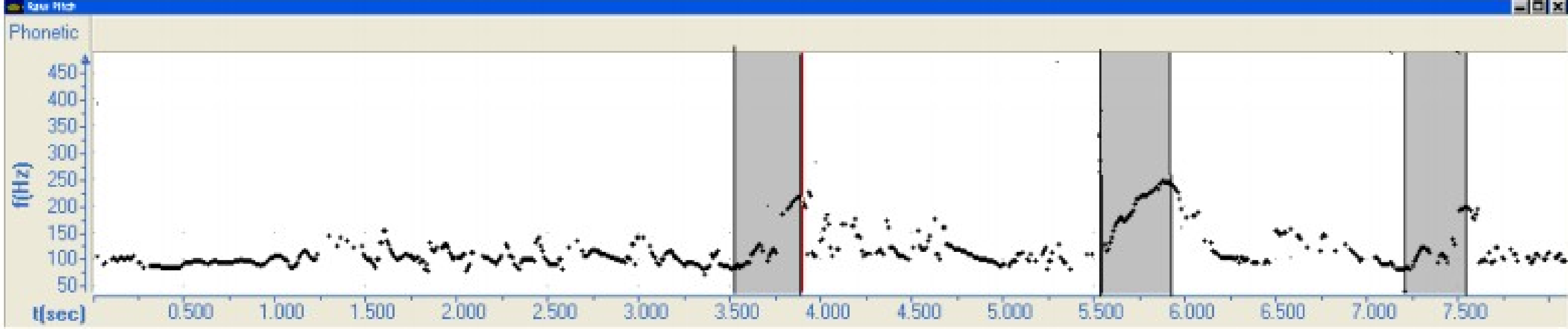
- Подъем с ровными заударными – это просодия первого конъюнктивного члена в цепочке из двух (или предпоследнего, если их более двух)
- Здесь это означает: текущий шаг повествования не последний, но следующий за ним – определенно последний.



Ромео и Джульетта



Detectives and history



...werden erzählen, was wir dieses Jahr machen↗. Wir beginnen mit Sizilien↗ schon in einer Woche↗...

Рассказ по порядку в немецком:

- Подъем на ударном слоге плюс дальнейший подъем на заударных
- Пример из рассказа представителя авиакомпании о планах расширения перевозок пассажиров
- Специфическая просодия с подъемом на ударных плюс последующий подъем на заударных на словах machen, Sizilien и Woche.

Wir werden erzählen, was wir dieses Jahr machen↑ . *Wir beginnen mit Sizilien*↑ *schon in einer Woche*↑...

‘Мы расскажем о том, что мы делаем в этом году. Мы начинаем с Сицилии уже через неделю’

просодия

иллок. значения

модиф. признаки

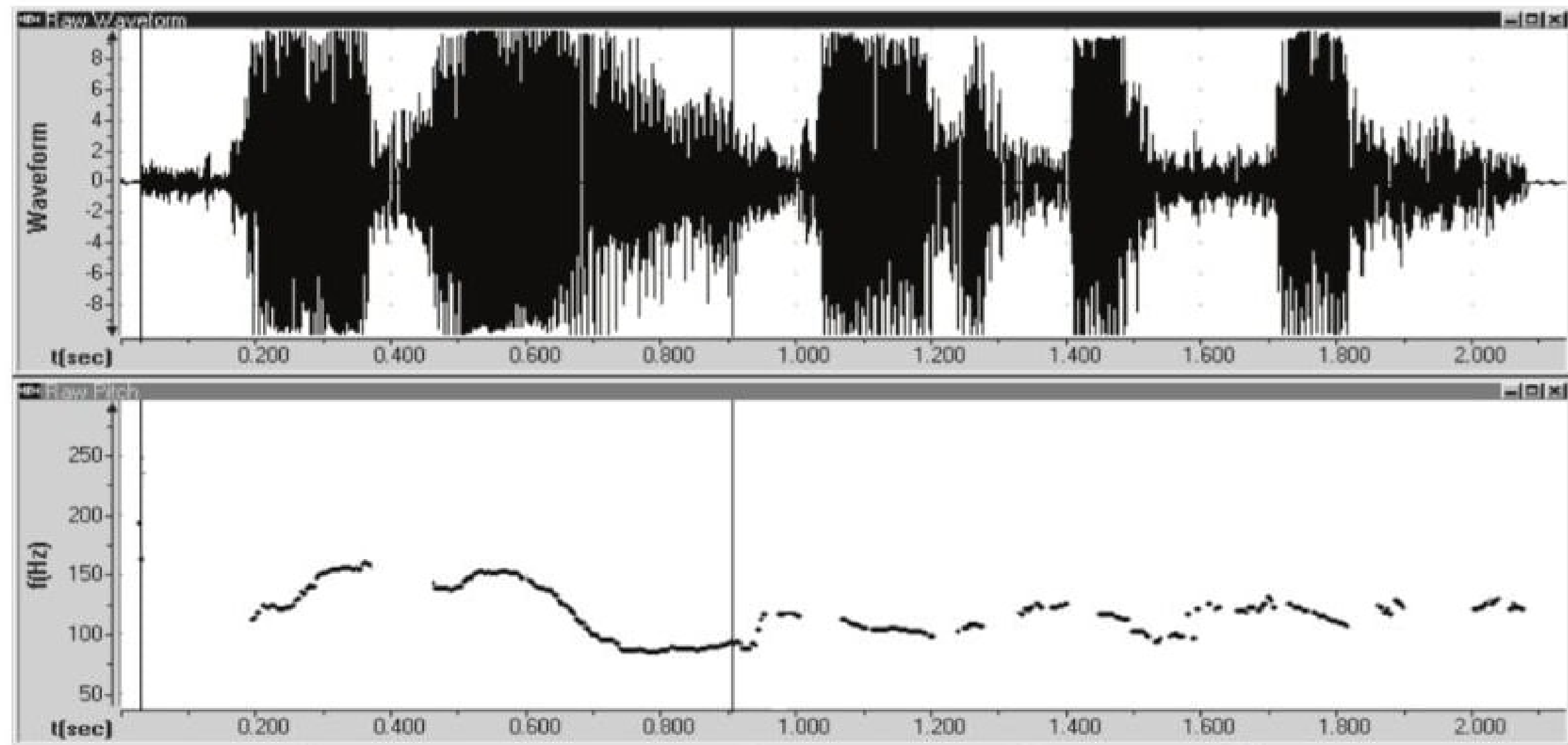
другие языки

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Маркирование темы



When it rains there is a big problem

Польский, русский, английский и пр. - подъем с падением на заударных (ИК-3)

В русском и английском есть вариант с сохранением высокого тона на заударных (ИК-6)

В английском и французском — крутое падение на ударном слоге, перед ним на том же или предыд.слоге — подъем

В польском тж. падение на ударном слоге, подъем на заударном (или ∇ на ударном, если заударных нет)

просодия
иллок. значения
модиф. признаки
другие языки
жесты рук
голова
мимика и взгляд

Незавершенность

- В русском: / на ударном, \ на заударных
- В польском: / на заударных, но не было / на ударном слоге (=ИК-3; это скорее для темы)

просодия

иллок. значения

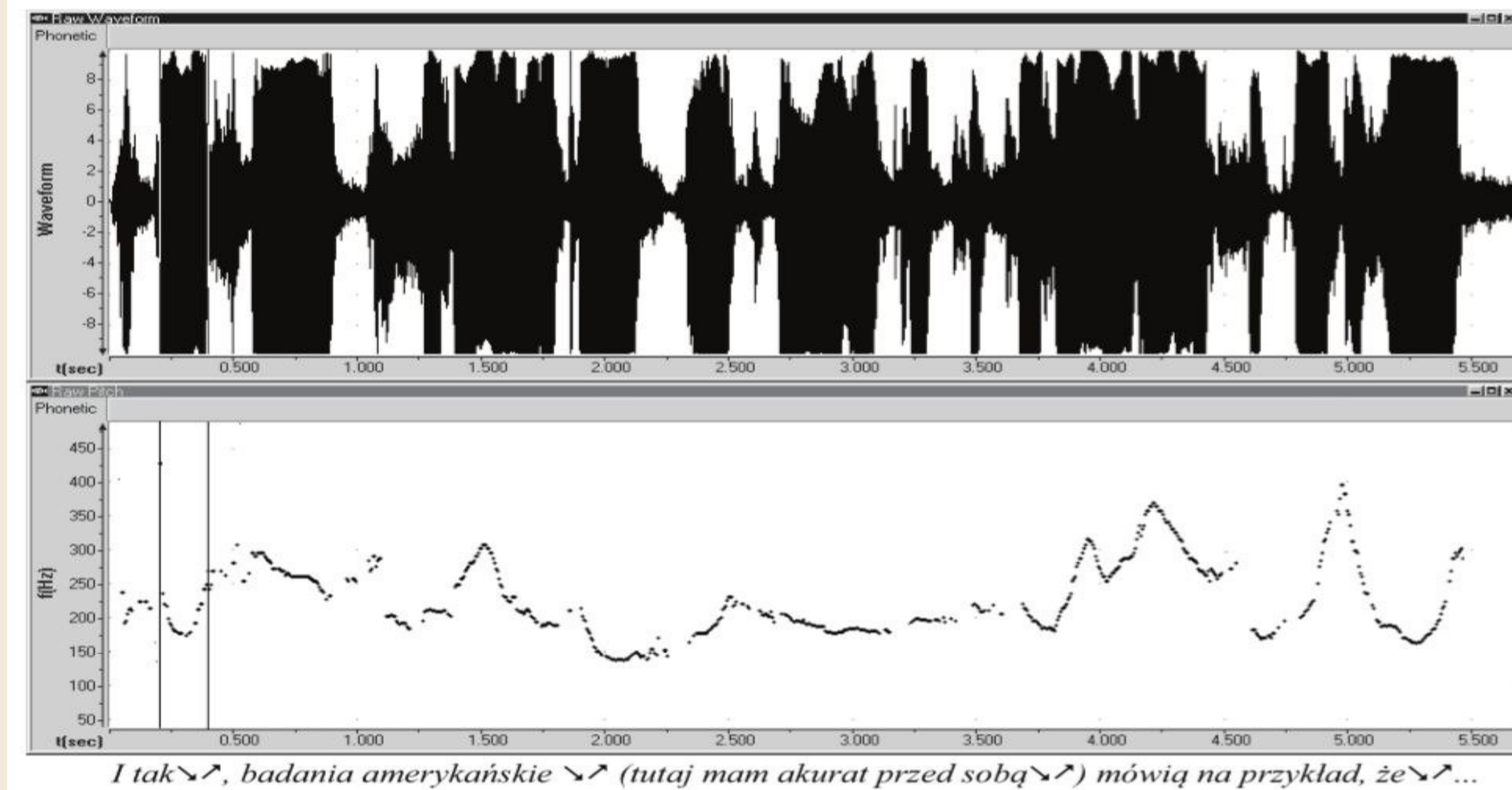
модиф. признаки

другие языки

жесты рук

голова

мимика и взгляд



ИК-4 V

- В русском: сопоставление с другими подобными объектами или ситуациями
- В английском и немецком: текстовая незавершенность
- В польском: на теме

I tak, badania amerykańskie (tutaj mam akurat przed sobą) mówią na przykład, że (tylko 7% wszystkich informacji, które uzyskujemy w rozmowie, pochodzi ze słów, 38% wnioskujemy z tonu głosu, a 55% z mowy ciała).

‘Итак, американские исследования (я это держу прямо перед собой) говорят, например, что только 7% всей информации, которую мы получаем устно, приходит к нам из слов, 38% — из интонации, и 55% — из языка тела’

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Сочетание просодического и вербального каналов

Интонация

- вносит дополнительные значения
- снимает лексическую и синтаксическую неоднозначность

Ср.: сообщение vs вопрос да/нет в русском

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Роль жестов в речи

Для слушающего:

- Выделение важного
- Передача информации
- Регулирование коммуникации
- Сообщение о чувствах и состоянии говорящего

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Роль жестов в речи

Для говорящего:

- Поиск слова
- Обработка информации
- ? Ритмическая организация речи

просодия	
жесты рук	
	типы жестов
	прагматика
	структура
голова	
мимика и взгляд	

Типы жестов

- Указательные
- Изобразительные
- Прагматические
- Жестовые ударения / ритмические

просодия	
жесты рук	
	типы жестов
	прагматика
	структура
голова	
мимика и взгляд	

Указательные жесты

- Связь с внеречевым контекстом – маркер вне-нарративной части
- Указание пальцем vs открытой ладонью: один/много, определенный/неопределенный, просьба/приказ, мелкий/крупный объект, «вот»/ «это»
 - близко/далеко, нейтральные/контрастные контексты, вопрос&утверждение/императив (+ладонь вверх/вниз)
 - далеко/близко, анафоричесие/активирующие употребления (+ по дуге/прямо, расслабленная/напряженная ладонь)
- Большим пальцем: + прошлое, мужской стиль

просодия
жесты рук
типы жестов
прагматика
структура
голова
мимика и взгляд

Оси в жестикуляции

- Вперед/назад: будущее/прошлое
- Вверх/вниз: рост/снижение, (будущее/прошлое)
- Влево/вправо (направление письма): ценности, время, логическое развитие
- Прямо вниз перед собой – здесь и сейчас

просодия
жесты рук
типы жестов
прагматика
структура
голова
мимика и взгляд

Оси в жестикуляции – грамматика в русском

- Вперед/назад: будущее/прошедшее
узуальное
- Влево/вправо: прошедшее узואльное /
снятая утвердительность
 - *Не знаю, как они будут действовать*
 - *Помнишь, он рассказывал, как они с
мужиками шли куда-то*
 - *Я надеюсь, вы не собираетесь завтра же
пожениться?*
- Прямо вниз перед собой – здесь и
сейчас; перфектные значения



просодия	
жесты рук	
	типы жестов
	прагматика
	структура
голова	
мимика и взгляд	

Оси в жестикуляции – оценки в русском

- Влево/вправо: плохое, чужое, субъективное мнение vs свое, хорошее, факт
- Вперед/назад: объект виден/существует/локализован vs об объекте ничего не известно

просодия	
жесты рук	
	типы жестов
	прагматика
	структура
голова	
мимика и взгляд	

Изобразительные жесты

- Пространственные характеристики
 - внешний вид (размер, форма)
 - движение
 - положение наблюдателя-рассказчика!
- Отношения часть/целое
- (Относительное) положение в пространстве

просодия

жесты рук

типы жестов

прагматика

структура

голова

мимика и взгляд

Изобразительные жесты и грамматика

- Перфективные vs импективные значения
- Итеративность, множественность

просодия

жесты рук

типы жестов

прагматика

структура

голова

мимика и взгляд

Метафоры в жестах

- Идеи – это объекты
- Мышление – это движение
- Время – это пейзаж
- Время – это движение
- Изменение – это движение
- Абстрактная структура как пространственная

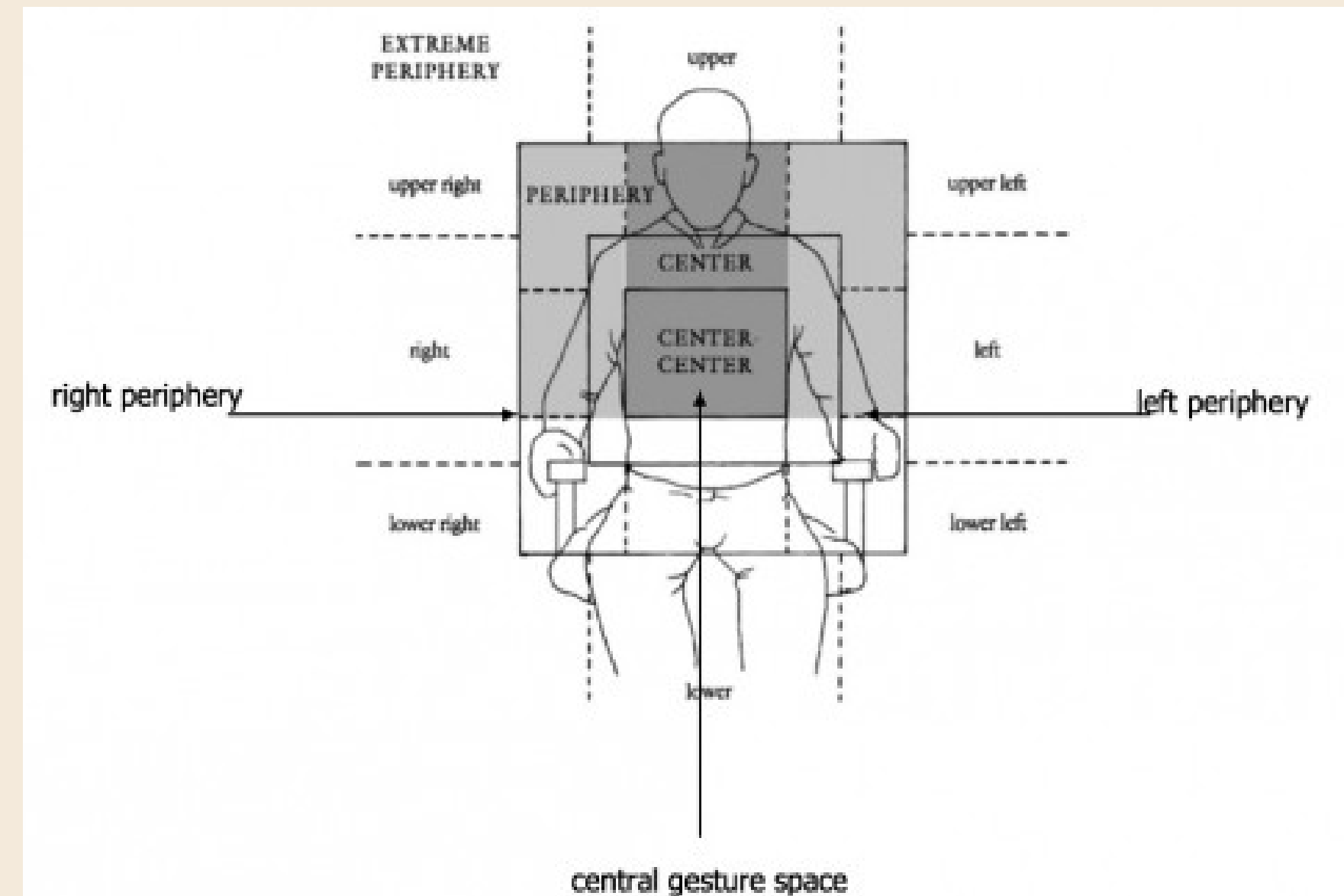
(Квинтиллиан – руководство ораторам)



просодия
жесты рук
типы жестов
прагматика
структура
голова
мимика и взгляд

Место производства жеста

- Иконические — чаще в центре, но могут быть и на дальней периферии
- Прагматические и абстрактный дейксис — в нижней части жестового пространства
- Указательные — скорее дальняя периферия
- Жестовые ударения (beats) — внизу, в типичной для данного говорящего зоне



просодия

жесты рук

типы жестов

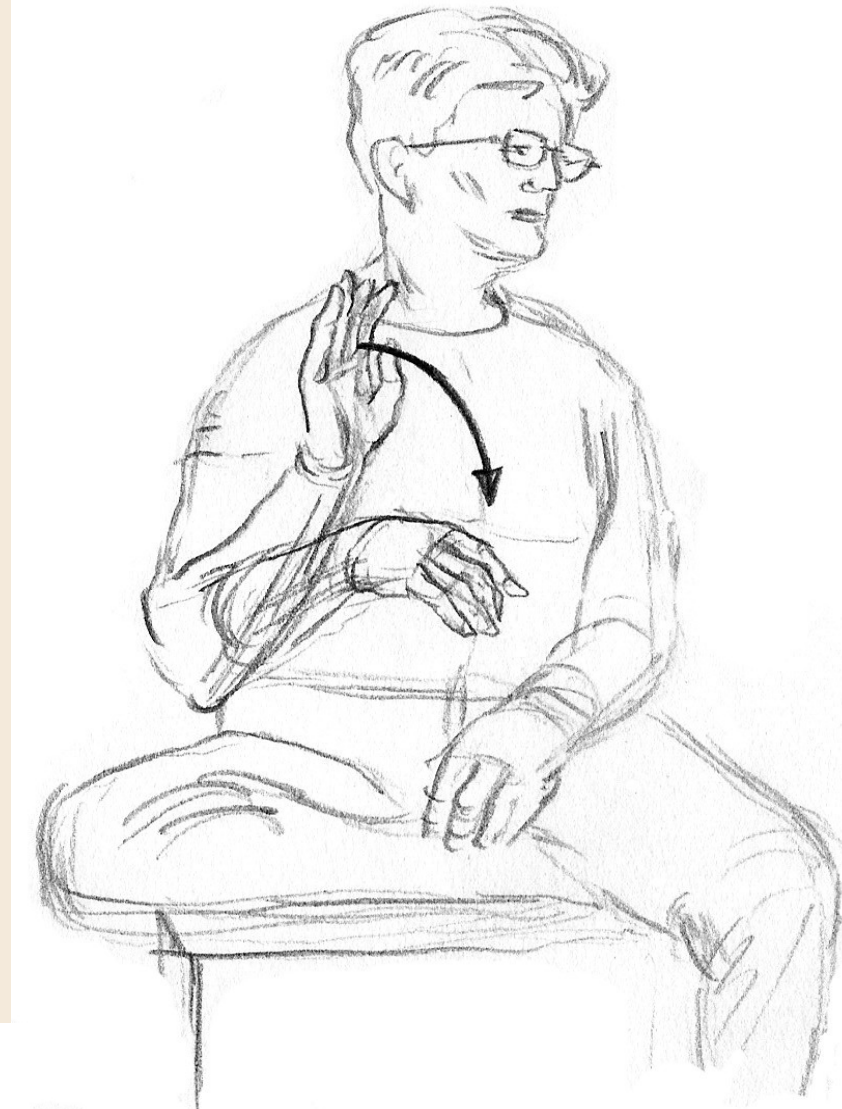
прагматика

структура

голова

мимика и взгляд

Прагматические жесты



- Можно составить словарь
- 16 жестов в немецком языке
 - Процесс; поиск слова
 - Отбросить что-то; отрицание
 - Точность аргументов; выделение
- Перлокутивные значения
 - “holding away” двумя руками и отводя глаза или отворачиваясь = «не разговаривай со мной»;
 - “throwing away” = «забудь сказанное»;
 - РУОН с поднятыми плечами = «я не знаю, не спрашивай»
- Накладываются на другие жесты



просодия
жесты рук
типы жестов
прагматика
структура
голова
мимика и взгляд

- События в рассказе – изобразительные жесты
- Описание рассказа, структуры, оценок – прагматические и указательные
- Описание ситуации общения – указательные (жестовые ударения – границы сегментов)
- Главная линия vs фон – изобразительные жесты
- Активированность референтов -указательные жесты
- Смена ролей в разговоре - прагматические жесты
- Границы крупных сегментов («абзацы» и «предложения») - цепочки жестов с общими чертами

- - *Я сейчас расскажу...*
- - *Это случилось давно/ недавно...*
- - *Это такая странная история...*
- - *И тут мы видим...*
- - *А тот мальчик, который был вначале...*
- - *А в это время...*
- - *Вот и все.*
- - *На этом все заканчивается.*

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Указательные жесты головой

- Боковой кивок и поворот – абстрактный дейксис, подбородок – конкретный
- Голова вперед – место, подбородок – объект
- Голова вперед – неодушевленный, боковой кивок – одушевленный
- Боковой кивок и поворот головы (vs указание подбородком) – совокупность объектов

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Кивки: обратная связь и регулирование коммуникации

- Backchanneling (обратная связь) – звуки или движения говорящего, которые не означают его желания или намерения взять слово
- Говорящий может предлагать слушающему ответить («передать микрофон»), а слушающий может начать говорить или просто кивнуть/сказать «угу». Сигналы говорящего при смене ролей – уменьшение громкости или понижение высоты голоса (5 из 6), либо прекращение жестикуляции. Но может быть и движение головы к / от слушающего, аналогично направлению взгляда
- Слушающий кивает (или говорит «угу» и т.п.) в конце просодических предложений говорящего (в американском английском)
- С помощью движений головы слушатель сигнализирует, что хочет что-то добавить или тоже хотел бы что-то сказать

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Кивки: обратная связь и регулирование коммуникации

- Запрос ответа (обратной связи) – открытые ладони к собеседнику, кивки говорящего (через 800 мс – кивает слушающий):
- В ответ на незаконченную фразу в сопровождении кивка - «я понимаю, что ты говоришь»
- Если слушающий не отреагировал ожидаемым образом, говорящий может добавить жестовые ударения к жесту «ладонь вверх»
- Слушающий синхронизирует свои движения головы с движениями говорящего (например, поднимать и опускать голову с подъемом и снижением тона говорящего)
- Кивок слушающего – на 175 мс раньше «угу». Возможно, для того, чтобы показать, что будет что-то говорить – чтобы не перебивать
- Говорящий также регулирует смену ролей через движения глаз, чем движения головы

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Кивки: лингвокультурная специфика

- Японский язык: большинство кивков – у слушающего
- У говорящего:
 - Конец реплики
 - Заполнить паузу после реплики или перед началом
 - Выделение (вместе с ударением на слове)
 - Подтверждение
- Американцы кивают гораздо меньше, чем японцы (каждые 22.5 сек против 5.75 сек)
- Японцы кивают только на границах фразы, никогда в середине: либо на последнем слоге во фразе, либо на паузе (потенциальной) смены говорящих
- Корейские кивки в сравнении с русскими: серии гораздо длиннее (от 5 кивков подряд), но сами движения короче

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Кивки как маркер структуры дискурса

- Маркер цитации (=кавычки), аналогично жестовому языку (амер., рус.)
 - Примеры из амер. английского – смещение влево или вправо, изменение нейтрального положения с небольшим опережением цитаты, возврат в нейтральное положение – тоже с небольшим опережением
- Изображение диалога действующих лиц (разыгрывать по ролям)
- Перечисление вариантов
 - в стороны в русском, каждый раз назад и вперед в американских примерах
- Кивок как выделение главного или правильного варианта при сбоях
- Смена положения головы в конце предложения
 - Сохранение положения головы для двух соседних предложений – показатель связности

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

Круговые движения головы

- Боковое движение + «все», «каждый» = обобщение, охват
- Маркеры множественности «все они» - движение руки или подбородка в горизонтальной плоскости
- Всеобщность, охват «весь», «целиком», «каждый»
 - Intensifiers (усиление): «очень», «много», «совсем», «вообще»
 - 'необыкновенный, исключительный'

просодия

жесты рук

голова

мимика и взгляд

- Речевые сбои – покачивание головой в стороны (амер.) – возможно, по аналогии с возражением, только во внутреннем диалоге
- Знак задумчивости – запрокинуть голову
- Приблизительность – покачивание или круг подбородком
- Неожиданность (качать головой)

просодия

жесты рук

голова

МИМИКА И ВЗГЛЯД

- Взгляд и мимика
 - Прагматика (брови – вопрос в ЖЯ)
 - Когнитивные задачи (в начале реплики говорящий отводит взгляд в сторону)
 - Эмоциональные реакции
 - Взаимодействие коммуникантов
- Взгляд
 - Первая и самая простая форма взаимодействия
 - Взаимное внимание не просто для смены ролей, а в целом организация взаимодействия
- Указания как способ установить совместное внимание

